

PROGRAMME MOIS DU CRÉOLE

DU 1^{ER}
AU 31 OCT

OKTOR
MWA
LANC
KREYOLLA



*Nou ka viv, li
ansanm!*

Front de Mer du Marin

(dans les locaux de l'association
Alizés Yoles)

Mercredi 1er Octobre 14h-17h

Jounen éti lézafè ka koumansé / *Journée de lancement*

- **Latilié ispò : ispò yo ka fè atè Matinik/** Ateliers sportifs : pratiques sportives de Martinique
Koumanniè ou pé aprann anèl kréyol Matinik toupandan ou ka aprann fè ek konstwi yol
Transmission intergénérationnelle du créole martiniquais à travers l'apprentissage de la yole
- **Entèvènan /** Intervenant.e.s : Mr MERINE, Mr LAGIER, Mr ATTELY,
dé jenn ki za ka fè yol /2 jeunes pratiquant la yole
- **Fok zot enskri.** 40 moun oplis. / Sur inscription. 40 places
0596.59.83.49
- **Avec Association Yoles Alizés**
Association La yole de Martinique patrimoine de l'humanité (LYMPH)



Tout public dont publics empêchés

Activités accessibles aux personnes à mobilité réduite - Lexique thématique - Lexique thématique en braille

Archives territoriales de Martinique

1er au 31 octobre

Pwoveb kréyol / *Proverbes créoles*

- **An jou : an pwoveb, anèl sit entènèt Les Archives Territoriales de Martinique**
Découverte chaque jour d'un proverbe créole sur le site internet des Archives
- **Entèvènan /** Intervenant.e.s : Freddy Vaudran



Tout public

Mardi 7 octobre 18h

Konfèrans «Fantézi poéJid» / *Conférence «Fantézi poéJid»*

- **Bokantaj alantou liv kréyol /** Rencontre sur la littérature créole
- **Entèvènan /** Intervenant.e.s : Jid DURANTY
- **Fok zot enskri. Lantré-a pou ayen. 60 moun oplis /** Sur inscription. 60 places
archives-inscription@collectivitedemartinique.mq

Mardi 14 octobre 18h

Konfèrans « Kò-a ka palé kouté ! À l'écoute des mots du corps ! »

Conférence « Kò-a ka palé kouté ! À l'écoute des mots du corps » - Présentation d'ouvrage

- **Entèvènan /** Intervenant.e.s : Daniel BOUKMAN, Jean-François LIENAFI et Eric PEZO
- **Fok zot enskri. Lantré-a pou ayen. 60 moun oplis. /** Sur inscription. 60 places
archives-inscription@collectivitedemartinique.mq



Tout public



Archives territoriales de Martinique

Jeudi 23 octobre 18h

Tan bokantaj pawol / *Table-ronde*

Éritaj lang natif-natal karayib adan lang kréyol ki palé jòdi-jou / *Héritage des langues autochtones dans les créoles de la Caraïbe*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Marie-Françoise Bernard, Jozet Burlet-Miatekela, Wolan Davidas, Lindy-Ann Alexander (Sainte-Lucie), Jean-Durosier Desrivières (Haïti) et Nnamdi Hodge (Trinidad-et-Tobago)
- **Fok zot enskri. Lantré-a pou ayen. 60 moun oplis** / Sur inscription. 60 places
archives-inscription@collectivitedemartinique.mq



Tout public

Mercredi 29 octobre 10h-12h

Aprann matjé kréyol (manmay an koumansman) / *Dictée créole* (niveau débutant)

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Jozet Burlet-Miatekela présidente de l'association K@ko (Karib Kréyol Òganizasyon)
- **Fok zot enskri. Lantré-a pou ayen. 50 moun oplis** / Sur inscription. 50 places
archives-inscription@collectivitedemartinique.mq



Tout public

Vendredi 31 octobre 10h-11h30

Kont pou ti rasin péyi

Tiré kont kréyol an kréyol ek an fransé / *Diction et lecture de contes créoles en créole et français*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Jozet Burlet-Miatekela + 3 oben 4 kontè lasosiyasyon K@ko Jozet Burlet-Miatekela et 3 ou 4 conteuses de l'association K@ko
- **Fok zot enskri. Lantré-a pou ayen. 30 moun oplis** / Sur inscription. 30 places
archives-inscription@collectivitedemartinique.mq



Enfants de 4 à 11 ans

Bibliothèque Schoelcher

Du 1er au 27 octobre

Montray « DOREMI » / *Exposition « DOREMI »*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Dominique Réjon



Tout public



Bibliothèque Schoelcher

Vendredi 3 octobre

Sanblé litèrè Liv, « Nedzulie » / *Rencontre littéraire, Ouvrage « Nedzulie »*

- Entèvènan / Intervenant.e.s : Jenny Hypocrate



Tout public

Du 4 au 25 octobre

Exposition sensorielle « Découvrir l'art par le toucher et la lecture tactile »

- Entèvènan / Intervenant.e.s : Association L'Art et les sens



Tout public dont publics empêchés

Vendredi 10 octobre

Mizik Kréyol Owkes « Mwa du Kréol » / *Musique créole Ensemble Musical « Mwa du Kréol »*

- Entèvènan / Intervenant.e.s : Alvéol



Tout public

Vendredi 17 octobre

Téyat kréyol / *Théâtre créole*

- Entèvènan / Intervenant.e.s : Ou ka wè



Tout public

Mardi 21 octobre 10h-11h30

Latilié - «Aprann matjé kréyol Matinik an lang bray» / *Atelier d'initiation à l'écriture braille en créole martiniquais*

- Fok zot enskri ek ni plis ki 8 lanné. 15 plas oplis. / 15 places. A partir de 8 ans. Sur inscription au 0596 80-24-42 / 0596 55-68 46/ 0596 55 68 48



Tout public dont publics empêchés

Vendredi 24 octobre 18h30

Rencontre littéraire : Militants et militantismes communistes à la Martinique (1920-1971)

- Entèvènan / Intervenant.e.s : Dominique Réjon



Tout public



Bibliothèque Schoelcher

Vendredi 31 octobre

**Sanblé litèrè, Liv « Histoire du soldat » / Rencontre littéraire, Ouvrage
« Histoire du soldat »**

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Etienne Rodolph



Tout public

CDST Martinique

Samedi 18 octobre 14h à 19H30

Tan sinéma / Projection de film

- **« Papa Djab, la face cachée du masque » fim kiltirel asou kannaval-la** / film culturel sur le carnaval
- **Bokantaj épi réalisatè-a** / Temps d'échange avec le réalisateur
Entèvènan / Intervenant.e.s : Christian FORET
- **Latilié artistik - manniè fè mas** / Atelier artisanal - fabrication de masques
Entèvènan / Intervenant.es : Association Tanbou Bô Kannal
Kont/ Contes
- **Fok zot enskri. 90 moun oplis.** / Sur inscription. 90 places.
0596 59 83 49



Tout public

Domaine de la Pagerie

Vendredi 17 octobre 19h30-21h

Yékrak ! Slam épi kont / Yékrak ! Slam et conte

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Jocelyn REGINA, Elie LOUISY, Joel RESCHID, Association CHOUBOULMAN



Tout public

Samedi 18 octobre 9h-12h

**Jé ou ka touvé Matinik « Mazèt » : Lawonn jé Kréyol / Jeux de Martinique
« Mazèt » : Ronde de Jeux Créole**

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Scouts & Guides de la Martinique
- **Fok zot enskri. Lantré-a pou ayen.** / Sur inscription. Gratuit.
0696 88 73 22



Tout public



Écomusée de Martinique

Mercredi 1er octobre 18h30-20h30

Jounen éti lézafè ka koumansé / Journée de lancement

- **Mémorial «Chimen Viré» : senk kannot, senk mémwè** / Mémorial Chimen viré : cinq embarcations, cinq mémoires
- **Entèvènan** / Intervenat.e.s : Erick Dédé, Concepteur-Réalisateur Mémorial Chimen Viré ek Prézidan Lasosiyasyon Matinik Sunugal



Tout public

Jeudis 16 et 30 octobre 9h30 à 10h30

Vizit épi an moun ki ké ba zot lé zendik an kréyol / Visites guidées en créole

- **Entèvènan** / Intervenat.e.s : Mlle JACOBY
- **Fok zot enskri. Lantré-a pou ayen. 25 moun oplis.** / Sur inscription. Gratuit. 25 places. 0596 62 79 14



Tout public

Maison de la Canne

Samedi 11 octobre 17h

Konfèrans « Sé mo kréyol la », AMMCA / Conférence «Etude du vocabulaire créole», AMMCA

- **Entèvènan : Clément RELOUZAT, grangrek an gramè ek ansien pwofèsè let Lisé Chelchè**
Intervenat.e.s : Clément RELOUZAT, grammairien et ancien professeur de Lettres au lycée Schoelcher
- **Fok zot enskri.** / Sur inscription au 05 96 68 32 04



Tout public

Jeudi 23 octobre 10h-11h

Jé an kréyol : Katjilé, chaché, chapé-sové kò'w / Escape game en créole

- **Tit jé-a : Sikré kat fondas-la** / Thématique : Le secret des 4 piliers
- **Fok zot enskri, dis moun oplis.** / Sur inscription, 10 places maximum. 0596 68 32 04



Tout public



Musée d'Archéologie

Jeudis 9, 16, 23, 30 octobre 9h- 12h

Vizit épi an moun ki ké ba zot lé zendik an kréyol / *Visites guidées en créole*

Animations autour du créole martiniquais - jeux en rapport avec la culture amérindienne et son héritage

- **Fok zot enskri. Lantré-a pou ayen. dis moun oplis.** / Sur inscription au 0596 59 83 70 ; 0596 59 83 66 ; 0596 59 83 60. Gratuit. 10 personnes.



Tout public

Musée d'Histoire et d'Ethnographie

Du 20 au 24 octobre 9h-15h

Transbòdaj teks asou matjoukann ek kilti Matinik / *Traduction de textes en lien avec le patrimoine et la culture*

- **Fok zot enskri.** / Sur inscription au 0596 59 83 80



Tout public

Musée du Père Pinchon

1er au 31 octobre

Diféran jé alantou lang kréyol la / *Jeux autour du créole*

- **Mo an pangal, bwet jé, kwiz Matinik, dikté kréyol, montray** / Mots mêlés, Bwet jé, Quizz Matinik, Dikté kréyol, visite de l'exposition



Tout public

Montray / *Exposition*

- **Montray «Gout dlo » transbòdé an kréyol** / Exposition temporaire « Gouttes d'eau » traduite en créole
- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Office de l'Eau
- **Montray pou yonn dé tan «Labiodivèsté Matinik, matjoukann Linesko»** / Exposition temporaire « Biodiversité de Martinique, patrimoine d'UNESCO »



Tout public



Musée du Père Pinchon

Mercredi 1er octobre

Latilié / *Atelier*



Tout public pour tous les ateliers

- **9h-11h30 : Latilié « Annou dékouvè plant ek zannimo péyi-nou »** / Atelier « À la rencontre des plantes et animaux de nos terres créoles »
- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Animatris aw kréyol (Ministè Lakilti) / Animatrice d'art créole (Ministère de la Culture)
- **9h30-11h30 / 14h-16h : Latilié « Koumanniè yo ka fè baton kako »** / Atelier « Confection du bâton de cacao »
- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Asso Valcaco
- **9h-12h / 13h-16h : Latilié « Sa lawkéoloji ka di anèl pep ki té la avan Kristof Kolon débatjé Matinik »** / Atelier « L'archéologie et les peuplements précolombiens à la Martinique »
- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Carbet des sciences
- **13h-16h : Latilié « Ré ek rétjen lé Zantiy »** / Atelier « Les raies et les requins des Antilles »
- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Carbet des sciences
- **14h-16h : Latilié « Lanmè, lamontann, granbwa : trézò natirel Matinik »** / Atelier « Mer, montagne et forêts : les trésors naturels de la Martinique »
- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Animatris aw kréyol (Ministè Lakilti) / Animatrice d'art créole (Ministère de la Culture)

Konfèrans / *Conférence*

- **10h30 : Konfèrans « Piébwa ograndanng »** / Conférence « Les plantes magiques »
- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Emmanuel NOSSIN



Tout public

Auditorium du Lycée Schoelcher

Mercredi 15 octobre 18h30-21h

Konsè Okes pliziè jénérasyon mizisien / *Concert Orchestre intergénérationnel*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Association Musiques Plurielles (AMP); collège Robert 3; collège Rose Saint Just de Trinité ; la Perfecta



Tout public



Hotel CTM Cluny

Mercredi 29 octobre 18h

Konfèrans ek bokantaj / *Conférence interactive*

- **Koumanniè yo ba esklav tit apwé labolisyon lestravay** / L'attribution de patronymes aux anciens esclavagisés après l'abolition de l'esclavage
- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Rolande BOSPHORE



Tout public

Vendredi 31 octobre

Sanblé-gloriyé Mwa Lang Kréyol La 2025 / *Soirée de clôture*

- **Pri ba lé travayè laCTM (Dikté)** / Remise des prix Dikté ba lé travayè la CTM
- **Latilié lakonésans lasians** / Atelier de médiation scientifique et culturelle
- **An chasé-twouvé pou sansasion-nou : wè, tann, santi, gouté ek menyen** / Rallye des sens



Tout public dont publics empêchés ; Agent.e.s CTM

Centre Culturel Tiers-Lieu Antoine TANGAMEN DIT ZWAZO

Samedi 11 octobre

9h30-10h30 / 11h-12h

Konfèrans « Aksion yonn a lot yonn épi lot, pou pòté kò'w bienkonmifo, endik asou laviéyes » / *Conférence Action collective, maintien du capital santé, information sur le vieillissement*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Association Neugeron Service de Gériatrie Mango-Vulcin, Dr CHATOT-HENRY Carolle
- **Contact 0596 72 21 14**



Tout public

9h-10h / 10h-11h / 11h-12h

Latilié langannis / *Atelier linguistique*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Man DONDON, profèsè lang réjional, Lasosiyasion AMI/ Mme DONDON, professeur de langues régionales représentée par l'association AMI



Tout public

9h-11h / 11h30-13h30

Latilié artizana / *Atelier artisanal* Latilié vànri / *Atelier vannerie*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Man SIVATTE Nicolette/ Mme SIVATTE Nicolette



Tout public



Centre Culturel Tiers-Lieu Antoine TANGAMEN DIT ZWAZO

Après-midi

Moman-tan mizik / *Animation musicale*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Régine FELINE, Stella GONIS

Rézilta dikté-a / *Résultats de la dictée*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Man DONDON, profèsè lang réjional (Lasosiyasion AMI)/
Mme DONDON, professeur de langues régionales représentée par l'association AMI

**Lapré-midi sé pou ladétant ; Kont,jé, vizit wou tousel oben ek an moun
ki kéba'w lézendik ; pwojeksion vidéo ek diaporama....** / *Après-midi détente;
contes, jeux, visite libre ou guidée du site ; projection de vidéos et diaporamas...*

- **Entèvènan** / Intervenant.e.s : Jocelyn REGINA



Tout public





*Nou ka viv, li
ansanm !*